



បញ្ជីសំនួរស្តង់ដារស្តីពីការអនុវត្តច្បាប់សម្រាប់អង្គការសង្គមស៊ីវិល /Survey Checklist of Legal Compliance

នេះជាទម្រង់បញ្ជីសំនួរស្តង់ដារស្តីពីការអនុវត្តច្បាប់ដែលអង្គការ សមាគមមិនមែនរដ្ឋាភិបាលត្រូវអនុវត្តនូវបទប្បញ្ញត្តិ នៃច្បាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុវត្ត សកម្មភាព របស់ខ្លួន និង/ឬការមិនបានអនុវត្តច្បាប់/បទបញ្ញត្តិពាក់ព័ន្ធទាំងនោះ គោលបំណងសំខាន់នៃការប្រមូលព័ត៌មានទាំងនេះ គឺសម្រាប់យកទៅធ្វើជា ទិន្នន័យវិភាគ និងបង្កើត ជាគោលនយោបាយសង្ខេបសម្រាប់ការតស៊ូមតិលើបញ្ហានេះ ប្រសិនបើមាន និងដើម្បីចង់ស្វែងយល់អំពីកង្វល់ ការវិវឌ្ឍន៍ បញ្ហា ប្រឈម របស់អង្គការ សមាគមក្រៅរដ្ឋាភិ បាលនានា ទាំងជាតិ និងអន្តរជាតិ ដែលកំពុងប្រតិបត្តិការនៅកម្ពុជា ខណៈពេលដែលមានការចាប់បង្ខំអោយអនុវត្ត ត្រូវបានដាក់ចេញយ៉ាងតឹងតែងចាប់តាំងពីឆ្នាំ២០១៦ មក (ឬតាំងពីការប្រកាសអនុវត្តច្បាប់ សមាគម និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលមក) ទល់នឹងបច្ចុប្បន្ន មកលើ សង្គមស៊ីវិល។

This is a quick review of CSOs' Legal Compliance related to the complying of laws and regulations related to the operation of civil society organizations (local and foreign associations and NGOs) in Cambodia. The purpose of the Survey Checklist (the quick review of legal compliance) is intended to collect the primary data/information (data collection) for analyzing and finally will be used to produce the policy brief for advocacy, for civil society organizations and for dialogue and addressing with the Govt. on the concerned legal issues related to the operation of Civil Society Organizations in Cambodia and their challenges while the stringent of law enforcement has begun since 2016 after the LANGO promulgation until nowadays.

យើងខ្ញុំស្នើសុំដោយទទួច ដល់អស់លោក លោកស្រី ជាប្រធានស្ថាប័ន ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវជាន់ខ្ពស់ មេត្តាជួយបំពេញ/ឆ្លើយសំនួរ ដោយអនុគ្រោះ។ We request you as a director /president or senior official in-charge to answer the questions.

1. ឈ្មោះ សមាគមក្នុងស្រុក/អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល/អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលអន្តរជាតិ :
- Name of Associations/NGOs/INGOs
2. ឈ្មោះអ្នកឆ្លើយសំណួរតារាងរៀងផ្ទាត់/Name of Respondents :
3. តួនាទី/ Position :

តារាងផ្ទៀងផ្ទាត់នៃការអនុលោមទៅតាមច្បាប់របស់អង្គការសង្គមស៊ីវិលទៅលើច្បាប់ស្តីពីសមាគម និងអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល
CSO's Survey Checklist of Legal Compliance of Law on Associations and Non-Governmental Organization

លរ No	បទបញ្ញត្តិនៅក្នុងច្បាប់/ Provisions in the Law	មាត្រា Article	ចម្លើយ Answer	បញ្ហាប្រឈម/ការសម្តែងមតិ Challenges/Comments
1	តើស្ថាប័នរបស់អ្នកបានចុះបញ្ជីស្របច្បាប់ជាមួយក្រសួងមានសមត្ថកិច្ចហើយឬនៅ? Has your organization been legally registered with the competent ministry?	មាត្រា ៦/១២ Art. 6/12	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
2	តើអ្នកធ្លាប់បានប្រឈមជាមួយនឹងនីតិវិធីសុភ័យក្នុងដំណើរការចុះឈ្មោះ/អនុម័ត ដែរឬទេ? Have your organization faced with complicated procedure in term of registration/approval process?	មាត្រា ៦/១២ Art. 6/12	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
3	តើអ្នកបានចុះជាមួយស្ថាប័ន/ក្រសួងណា ? Which Govt. Body/Ministry did you register or Sign MOU with?		បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
4	តើអ្នកបានផ្តល់ព័ត៌មានអំពីប្រតិបត្តិការគណនីធនាគារទៅក្រសួងមានសមត្ថកិច្ចហើយឬនៅ? Did your organization provide information on the transaction of the bank account to the Minister of Finance?	មាត្រា ១០/ ១៧ Art. 10/17	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
5	តើអ្នកបានដាក់ជូនរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍	មាត្រា ២៥	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/>	

	សកម្មភាពប្រចាំឆ្នាំ២០១៦ទៅក្រសួង/ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ដែរឬទេ? Did your organization submit the 2016-annual Financial and Narrative report to the competent Ministries?	Art. 25	Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
6	តើអ្នកបានដាក់ជូនរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ និងរបាយការណ៍ សកម្មភាពប្រចាំឆ្នាំ២០១៧ទៅក្រសួង/ស្ថាប័នមានសមត្ថកិច្ច ដែរឬទេ? Did your organization submit the 2017-annual Financial and Narrative report to the competent Ministries?	មាត្រា២៥ Art. 25	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	

តារាងផ្ទៀងផ្ទាត់នៃការអនុលោមទៅតាមច្បាប់របស់អង្គការសង្គមស៊ីវិលទៅលើតម្រូវការច្បាប់សារពើពន្ធ/ច្បាប់ថវិការ ឆ្នាំ២០១៨
CSO's Survey Checklist of Legal Compliance of Law on Budget/Taxation's requirement 2018

1	តើអ្នកបង់ "ពន្ធលើប្រាក់បៀវត្សប្រចាំខែ របស់និយោជិត" ទៀងទាត់ដែរឬទេ? Do you pay employees' taxes on salary regularly?	មាត្រា៤៧/១០ Art. 47/10	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
2	តើអ្នកបង់ពន្ធកាត់ទុកលើអ្វីខ្លះ? What are those withholding taxes that you have complied?	មាត្រា៤៧ Art. 47	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
3	តើអ្នកបង់ "ពន្ធផ្តៃជួលការិយាល័យ/អគារដោយខ្លួនឯង"?		បាទ/ចាស <input type="checkbox"/>	

	Did you pay the tax on renting office/building by your own self?		Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
4	តើអ្នកមានតម្រូវឲ្យបង់ពន្ធផ្សេងទៀតក្រៅពីពន្ធលើប្រាក់បៀវត្សន៍ និងពន្ធកាត់ទុកខាងលើ? បើមាន តើពន្ធនោះជាពន្ធវិញខ្លះ? Did your organization have been demanded to pay any taxes rather than the above two?		បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
5	តើអ្នកបានធ្វើសំណើសម្រាប់ការលើកលែងពន្ធនៅស.ហ.វ ឬអគ្គនាយកដ្ឋានពន្ធដារ ដែរឬទេ? Did your organization request for the exemption to the Ministry of Finance and Economy and General Department of Taxation?	មាត្រា ៩ Art. 9	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
6	តើពន្ធ និងអាករវិញខ្លះដែលអ្នកចង់ស្នើសុំ ឲ្យមានការលើកលែងការបង់ពន្ធ? What are the taxes (direct/indirect) that you would like to request for exemption?		បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
តារាងផ្ទៀងផ្ទាត់នៃការអនុលោមទៅតាមច្បាប់របស់អង្គការសង្គមស៊ីវិលទៅលើតម្រូវការ ប.ស.ស CSO's Survey Checklist of Legal Compliance of NSSF's requirement				
1	តើអ្នកធ្លាប់បានស្គាល់ ឬដឹងថាអ្វីហៅថា បេឡាជាតិសន្តិសុខសង្គម(ប.ស.ស) ដែរឬទេ? Did you realise what is the National Social		បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/>	

	Security Fund?		No	
2	<p>តើអ្នកបានចុះបញ្ជីអង្គការរបស់អ្នកជាមួយ ប.ស.ស សម្រាប់ការទូទាត់នៃការបង់វិភាគ ទានគ្រោះថ្នាក់ការងារ ដែរឬទេ?</p> <p>Did your organization register with NSSF for the payment of contribution of Work Accident?</p>	<p>មាត្រា ៦</p> <p>Art. 6</p>	<p>បាទ/ចាស <input type="checkbox"/></p> <p>Yes</p> <p>ទេ <input type="checkbox"/></p> <p>No</p>	
3	<p>តើអង្គការរបស់អ្នកបានចុះបញ្ជីការជាមួយ ប.ស.ស សម្រាប់ការបង់វិភាគទាននៃ <i>របបថែទាំសុខភាព</i> ដែរឬទេ?</p> <p>Did your organization register with NSSF for the payment of contribution of HealthCare Scheme?</p>	<p>មាត្រា ៦</p> <p>ប្រក</p> <p>140</p> <p>Art. 6/ PrK</p> <p>N. 140</p>	<p>បាទ/ចាស <input type="checkbox"/></p> <p>Yes</p> <p>ទេ <input type="checkbox"/></p> <p>No</p>	
4	<p>តើស្ថាប័នរបស់អ្នកពេញចិត្តនឹងការបង់វិភាគទានទាំងពីរ ខាងលើដែរឬទេ?</p> <p>Do you satisfy with the payment of the contribution to the NSSF schemes?</p>		<p>បាទ/ចាស <input type="checkbox"/></p> <p>Yes</p> <p>ទេ <input type="checkbox"/></p> <p>No</p>	
5	<p>តើអ្នកពេញចិត្តចំពោះសេវាកម្មព្យាបាល/ ថែទាំសុខភាព/ពិគ្រោះជម្ងឺ ដែលបានផ្តល់ឲ្យ ដោយមន្ទីរពេទ្យ/មណ្ឌលសុខភាព តាមរយៈ ប.ស.ស ដែរឬទេ?</p> <p>Do you satisfy with the service provided by hospital/health centers which provided by NSSF?</p>		<p>បាទ/ចាស <input type="checkbox"/></p> <p>Yes</p> <p>ទេ <input type="checkbox"/></p> <p>No</p>	
<p>តារាងផ្ទៀងផ្ទាត់នៃការអនុលោមទៅតាមច្បាប់របស់អង្គការសង្គមស៊ីវិលទៅលើតម្រូវការច្បាប់ការងារ</p> <p>CSO's Survey Checklist of Legal Compliance of Law on Labor's requirement</p>				

1	<p>តើអង្គការរបស់អ្នកបានស្នើ/ធ្វើ “ប័ណ្ណការងារ ខ្មែរ” សម្រាប់ការជួលនិយោជិតដែរឬទេ?</p> <p>Has your organization requested/made “Khmer Employment Card” for the employment staff?</p>	<p>មាត្រា ៣២ Art. 32</p>	<p>បាទ/ចាស <input type="checkbox"/></p> <p>Yes</p> <p>ទេ <input type="checkbox"/></p> <p>No</p>	
2	<p>តើអង្គការរបស់អ្នកបានធ្វើសេចក្តីប្រកាសពីចលនាចេញចូលនៃនិយោជិតទៅក្រសួងការងារទៀងទាត់ដែរឬទេ?</p> <p>Has your organization make a declaration to the MoLVT about staff movement in and out?</p>		<p>បាទ/ចាស <input type="checkbox"/></p> <p>Yes</p> <p>ទេ <input type="checkbox"/></p> <p>No</p>	
3	<p>តើអង្គការរបស់អ្នកបានស្នើសុំកូតាអនុញ្ញាតការប្រើប្រាស់ហត្ថលេខាបរទេសដែរឬទេ?</p> <p>Did your organization register for Foreigner Employment Work Permit?</p> <p><i>*** សម្រាប់តែអង្គការដែលបានជួលបុគ្គលិកបរទេសតែប៉ុណ្ណោះ។ Only for the organization has employed foreign staff.</i></p>	<p>មាត្រា ២៦១ Art. 261</p>	<p>បាទ/ចាស <input type="checkbox"/></p> <p>Yes</p> <p>ទេ <input type="checkbox"/></p> <p>No</p>	
4	<p>តើអង្គការរបស់អ្នកបានធ្វើការស្នើប័ណ្ណការងារសម្រាប់ហត្ថលេខាបរទេសដែរឬទេ?</p> <p>Did your organization make any request for Foreigner Employment Card?</p> <p><i>*** សម្រាប់តែអង្គការដែលបានជួល បុគ្គលិក បរទេសតែប៉ុណ្ណោះ។ Only for the organization has employed foreign staff.</i></p>	<p>មាត្រា ២៦១ Art. 261</p>	<p>បាទ/ចាស <input type="checkbox"/></p> <p>Yes</p> <p>ទេ <input type="checkbox"/></p> <p>No</p>	

តារាងផ្ទៀងផ្ទាត់នៃការអនុលោមតាមផ្លូវច្បាប់របស់អង្គការសង្គមស៊ីវិលទៅលើតម្រូវការច្បាប់ប្រឆាំងអំពើពុករលួយ
CSO's Survey Checklist of Legal Compliance of Law on Anti-Corruption's requirement

1	តើថ្នាក់ដឹកនាំអង្គការរបស់អ្នកធ្វើការប្រកាសទ្រព្យសម្បត្តិផ្ទាល់ខ្លួនទៅតាមច្បាប់ដែរឬទេ? Does your organization's leader declare personal assets as required by law (ACU)?	មាត្រា ១៧ Art. 17	បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	
2	តើអ្នកធ្លាប់បានទទួលលិខិតជូនដំណឹងអំពីការប្រកាសទ្រព្យសម្បត្តិពីអង្គការប្រឆាំងអំពើពុករលួយដែរឬទេ? Have you received any notification from Anti-Corruption Unit about the "declaration of the leader's assets"?		បាទ/ចាស <input type="checkbox"/> Yes ទេ <input type="checkbox"/> No	

សូមអរគុណ/Much thanks!